

I'm not rich

Blacko et The King's son

Site Internet

<https://www.youtube.com/watch?v=Cvjtc4Vh-fo>

Infos culture

Le chanteur Blacko

De son vrai nom Karl Appela, il est né en 1979 à Monfermeil, en banlieue parisienne. C'est d'abord un rappeur engagé qui commence à connaître le succès avec son groupe Sniper. Il fait du ragga hip-hop, puis petit à petit, il intègre le reggae à ses compositions.

Il a travaillé avec le chanteur Soprano en 2007 et s'est ainsi fait connaître du grand public.

I'm not rich (mars 2015) a connu un grand succès.

Son site personnel : <http://www.blackofficiel.fr/>

The King's son

Il s'agit d'un groupe de musiciens de reggae/ragga/pop formé à Antigua, dans les Caraïbes.

Cette chanson bilingue anglais-français permet d'entrer en matière doucement.

Les paroles, très simples, sont illustrées non seulement par l'anglais mais par l'image qui souligne le sens.

Le titre et le premier couplet sont en anglais, mais l'équilibre des deux langues est respecté, c'est pourquoi ce titre nous a paru intéressant.

Objectifs

- **Culturel** : connaître un chanteur français à la mode, découvrir les Antilles (en prolongement).
- **Linguistique** : comparer ses connaissances en anglais et français, découvrir des expressions familières.
- **Communication** : deviner le sens d'une chanson à partir d'une liste de mots, débattre sur un sujet.

Chanson pour la classe

Secondaire

Proposition d'exploitation

1. Préalable

Afin d'aider les élèves à comprendre les couplets en français, nous proposons une fiche d'activités de vocabulaire.

En travaillant préalablement cette fiche, les élèves se préparent à la compréhension de la chanson.

Corrigé¹, suivi de quelques commentaires :

a) Cherche l'intrus :

- la richesse – un millionnaire – des diamants – des fleurs – de l'or – des billets – un coffre-fort de l'argent – un trésor
- la terre – la lune – la prière – le soleil – la mer – les étoiles
- le cimetière – les tombes – les zombies – l'amour – les morts – le diable
- la guerre – les mitraillettes – les pistolets – le soleil – les bombes – les morts
- la naissance – la vie – l'enfance – l'adolescence – la folie – la mort – la jeunesse – la vieillesse

On expliquera chaque mot, y compris les intrus. On demandera : "Comment on dit 'amour' en anglais ? Et millionnaire ? Un millionnaire est un homme riche ?"

Les mots qui ne sont pas dans la chanson sont utiles, non seulement en opposition, mais aussi pour décrire ensuite ce que l'on voit dans le clip vidéo.

b) Associe le nom et le verbe :

- | | |
|------------|--------------|
| a) naître | 2) naissance |
| b) louer | 5) locataire |
| c) passer | 3) passager |
| d) habiter | 4) habitant |
| e) vivre | 1) vivant |

On expliquera en particulier des mots peu connus comme *louer/locataire* et autour de *passer*, on parlera des *passagers* de l'avion et aussi de *passage* et de l'expression "être de passage" (dans un endroit, sur cette terre, etc.). On conjuguera les verbes, en particulier "vivre" afin que les élèves puissent les reconnaître dans la chanson (*je vis*), et naître au passé composé : *je suis né*.

c) Associe ces expressions à leur sens :

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| a) je m'en fous* | 3) je m'en moque, ça m'est égal |
| b) je suis fou | 4) je suis atteint de folie |
| c) ça me suffit | 1) c'est assez, c'est suffisant |
| d) c'est vital | 2) c'est essentiel, c'est nécessaire |

¹Les mots soulignés sont ceux que l'on entend dans la chanson.

*langage familier



Chanson pour la classe

Secondaire

C'est l'homophonie de /fu/ entre *je m'en fous* et *je suis fou* qui peut prêter à confusion, ce pourquoi il est important d'expliquer d'un côté, ce que sont *les fous*, et de l'autre l'expression *je m'en fous* ou *je me fous de...*

Une fois travaillé le vocabulaire (15 à 20 min maximum), on pourra demander aux élèves d'imaginer de quoi parle la chanson.

2. À ton avis, de quoi parle la chanson ?

Certains imagineront peut-être le sens, d'autres non. Ce n'est pas grave. En tout cas il est vraisemblable qu'ils sauront dire que la chanson parle de **l'importance (ou non) de la richesse**.

Pour leur donner une piste, on peut leur donner le style de musique : reggae.

3. Première écoute.

On réalisera la première écoute sans visionnage, avec la consigne de la fiche :

Écoute la chanson et souligne les mots et expressions que tu as entendus. Finalement, de quoi parle la chanson ?

Là, les élèves pourront sans nul doute dire que c'est une chanson qui dit que **l'amour est plus important que la richesse**.

4. Deuxième écoute, avec visionnage : sens global de la chanson.

En regardant la vidéo, les élèves pourront la décrire en partie pour confirmer leurs hypothèses et remarquer que les deux chanteurs, l'un anglophone, l'autre francophone, disent à peu près la même chose. Les images situent la chanson dans un espace particulièrement paradisiaque et lié en même temps à des situations de pauvreté : les Antilles. On y voit *des amoureux, un cheval, la mer, la terre, la forêt, le soleil*, etc.

On y voit un jeune homme fabriquer *une bague* pour l'offrir à la fille comme *trésor*.

Le drapeau que l'on voit au début est celui d'Antigua.

5. Troisième écoute : sens de la chanson (détails).

On pourra ensuite :

- donner les paroles de la chanson disponibles sur le site suivant (attention, il y a certaines fautes de langue à corriger et la traduction de l'anglais laisse à désirer).

<http://www.lacoccinelle.net/967695.html>

ou

- faire écouter la chanson avec les paroles (presque complètes) sur Youtube :

<https://www.youtube.com/watch?v=2QfOiWh5Gsk>



Chanson pour la classe

Secondaire

On pourra bien sûr proposer aux élèves de travailler le sens de la chanson en anglais.

À ce propos, dans la partie française, comme dans de nombreuses chansons françaises de rap, certains mots restent en anglais, comme "*le love*" pour l'"*amour*". On parlera de sa vie comme ma "*life*", etc. C'est une tendance dans le langage familier des jeunes d'aujourd'hui. On demandera si c'est le cas dans leur langue aussi.

6. Prolongement.

Voici un certain nombre de sites que les élèves pourront visiter s'ils veulent en savoir plus :

- sur Blacko, son site personnel : <http://www.blackofficiel.fr/>
- sur les Antilles en général, les îles anglophones, hispanophones, francophones :
 - un site incomplet, mais simple : <https://fr.vikidia.org/wiki/Antilles>
 - plus complet : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Antilles>
- sur le reggae : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Reggae>
- et pour écouter : <http://www.lagrosseradio.com/radio-reggae/>



I'm not rich

Blacko et The King's son

1. Vocabulaire.

a) Cherche l'intrus :

- la richesse – un millionnaire – des diamants – des fleurs – de l'or – des billets – un coffre-fort de l'argent – un trésor
- la terre – la lune – la prière – le soleil – la mer – les étoiles
- le cimetière – les tombes – les zombies – l'amour – les morts – le diable
- la guerre – les mitraillettes – les pistolets – le soleil – les bombes – les morts
- la naissance – la vie – l'enfance – l'adolescence – la folie – la mort – la jeunesse – la vieillesse

b) Associe le nom et le verbe :

- | | | | | |
|-----------|--------------|------------|-------------|--------------|
| a) naître | b) louer | c) passer | d) habiter | e) vivre |
| 1) vivant | 2) naissance | 3) passage | 4) habitant | 5) locataire |

c) Associe ces expressions à leur sens :

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| a) je m'en fous* | 1) c'est assez, c'est suffisant |
| b) je suis fou | 2) c'est essentiel, c'est nécessaire |
| c) ça me suffit | 3) je m'en moque, ça m'est égal |
| d) c'est vital | 4) je suis atteint de folie |

2. À ton avis, de quoi parle la chanson ?

.....
.....

3. Écoute la chanson et souligne les mots et expressions que tu as entendus. Finalement, de quoi parle la chanson ?

.....
.....

4. Regarde le clip, lis les paroles, et confirme tes hypothèses. Et toi, qu'est-ce que tu penses du message de la chanson ?

.....
.....

*langage familier

